

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER SERRATURE DA MONTANTE, CATENACCIO BASCULANTE, PREDISPOSIZIONE PER CHIUSURE SUPPLEMENTARI, INTERASSE FRA CILINDRO E QUADRO MANIGLIA DI 85 mm, (serie 16000 e 46000) E DI 92 mm (serie 46000).

NORME: le serrature serie 16000 e 46000, sono certificate secondo la NORMA EUROPEA EN 12209 ÷ 2003

I certificati possono essere scaricati dal sito: www.cisa.com (sezione prodotti - serrature alluminio).

- Rovesciamento scrocco e pistone di ricarica serie 16000 vedi fig. 1
 - Rovesciamento scrocco serie 46000 vedi fig. 2
 - Regolazione sporgenza rullo serie 46000 vedi fig. 3
- MASSIMO 16,5 mm
MINIMO 2,5 mm

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION OF NARROW FRAME SWING BOLT LOCKS WITH PRE-SETTING FOR ADDITIONAL LOCKS AND DISTANCE BETWEEN THE CYLINDER AND SQUARE SPINDLE OF 85mm (series 16000 and 46000) AND OF 92 mm (series 46000)

STANDARDS: the locks series 16000 and 46000 are certified according to the EN EUROPEAN STANDARD 12209 ÷ 2003

The relevant certificates can be downloaded from our website www.cisa.com (Products section - Aluminium locks)

- Changing hand series 16000 see fig. 1
 - Changing hand series 46000 see fig. 2
 - Adjustment of roller projection series 46000 see fig. 3
- MAXIMUM 16.5 mm
MINIMUM 2.5 mm

INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR SERRURES, PENE BASCULANT, DISPOSITION POUR FERMETURES SUPPLEMENTAIRES, ENTRAXE ENTRE CYLINDRE ET FOUILLOT CARRE DE 85 mm (série 16000 et 46000) ET DE 92 mm (série 46000).

NORMES : les serrures série 16000 et 46000, sont certifiées d'après la NORME EUROPEENNE EN 12209 ÷ 2003

Les certificats peuvent être téléchargés à partir du site : www.cisa.com (Products section - Aluminium locks)

- Retournement du pêne demi-tour et du pêne lançant série 16000 voir fig.1
 - Retournement du pêne demi-tour série 46000 voir fig. 2
 - Réglage de la saillie du pêne à rouleau série 46000 voir fig. 3
- MAXIMUM 16,5mm
MINIMUM 2,5mm

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA CERRADURAS DE MONTANTE, CERROJO BASCULANTE, PREINSTALACIÓN PARA CIERRES SUPLEMENTARIOS, DISTANCIA ENTRE EL CILINDRO Y EL ORIFICIO DE LA MANILLA DE 85 mm (series 16000 y 46000) Y 92 mm (serie 46000).

NORMAS: las cerraduras de las series 16000 y 46000 están certificadas según la NORMA EUROPEA EN 12209 ÷ 2003

Los certificados pueden ser descargados de la página: www.cisa.com (Products section - Aluminium locks)

- Inversión del pestillo y del pasador de recarga serie 16000 - Véase la Fig. 1
 - Inversión del pestillo serie 46000 - Véase la Fig. 2
 - Regulación del resalto del rodillo serie 46000 - Véase la Fig. 3
- MAXIMO 16,5 mm
MINIMO 2,5 mm

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ УЗКИХ ВЕРТИКАЛЬНЫХ ЗАМКОВ СПАДАЮЩИМ РИГЕЛЕМ И ВОЗМОЖНОСТЬЮ УСТАНОВКИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗАПОРОВ, МЕЖОСЕВОЕ РАССТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ОТВЕРСТИЯ ПОД ЦИЛИНДР ДО ЦЕНТРА ОТВЕРСТИЯ ПОД СТЕРЖЕНЬ РУЧКИ 85 мм (серия 16000 и 46000) И 92 мм (серия 46000).

НОРМЫ: замки серии 16000 и 46000 сертифицированы согласно Европейскому Стандарту EN 12209 ÷ 2003
Сертификаты можно скачать с сайта: www.cisa.com (Products section - Aluminium locks)

- Перестановка ригеля-защелки изводящего ригеля для серии 16000 см. рис. 1
 - Перестановка ригеля-защелки для серии 46000 см. рис. 2
 - Регулировка выхода роликовой защелки для серии 46000 см. рис. 3
- МАКСИМУМ 16,5 мм
МИНИМУМ 2,5 мм

INSTRUKCJE MONTAŻU ZAMKÓW DO MONTOWANIA, RYGIEL WAHLIWY, PRZYGOTOWANIE DO ZAMKÓW DODATKOWYCH ROZSTAW OSI MIĘDZY CYLINDREM I TARCZĄ KLAMKI 85 mm (seria 16000 i 46000), i 92 mm (seria 46000).

NORMY: zamki serii 16000 i 46000, są certyfikowane według NORMY EUROPEJSKIEJ EN 12209+2003
Certyfikaty mogą być pobrane z sieci: www.cisa.com (Products section - Aluminium locks)

- Zmianianie zapadki i tłoka ładowania seria 16000 patrz. Rys. 1
 - Zmianianie zapadki seria 46000 patrz rys. 2
 - Regulacja występu rolki seria 46000 patrz rys. 3
- MAKSIMUM 16,5 mm
MINIMUM 2,5 mm

Fig. 1

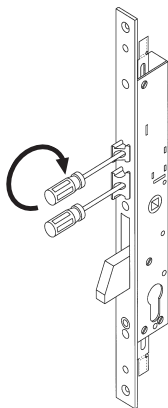


Fig. 2

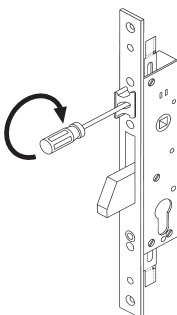
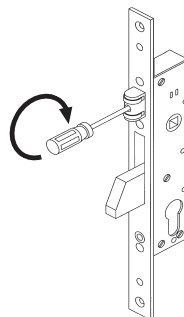


Fig. 3



Regolazione sporgenza scrocco serie 46000 e scrocco e pistone di ricarica serie 16000

Per aumentare la sporgenza fino ad un massimo di mm. 17 per le serrature meccaniche e mm. 16,5 per le serrature elettriche (6 mm. in più rispetto alla sporgenza standard), fare ruotare la vite di regolazione in senso orario.

Per la regolazione ottimale, in base al profilo utilizzato, occorre verificare la distanza X fra la testata della serratura e la contropiastina (fig. 4).

Se la distanza supera 4,5 mm. aumentare la sporgenza fino a compensare la differenza.

ESEMPIO: se la quota X è di 7,5 mm. aumentare la sporgenza di 3 mm. (7,5 - 4,5).

ATTENZIONE: sulla versione elettrica, se il pistone di ricarica non è stato regolato correttamente rispetto allo scrocco, la serratura non funziona. Quindi, quando si effettua la regolazione, verificare che la sporgenza del pistone sia sempre superiore di 1 mm. rispetto a quella dello scrocco.

Adjustment of latch projection series 46000 and latch and reloading pin series 16000

To increase the projection up to a maximum of mm 17 for mechanical locks and mm 16,5 for electric locks (6 mm more than the standard projection) turn the adjustment screw clockwise.

For an optimal adjustment, according to the profile which has been used, it is necessary to check the distance x between the lock faceplate and the striking plate (fig. 4).

If the distance exceeds 4.5 mm, it is necessary to increase the projection in order to compensate the difference.

EXAMPLE: if the value x is 7.5 mm, you have to increase the projection by 3 mm (7.5 - 4.5)

WARNING: In the electric model, if the reloading pin is not set correctly - with respect to the latch - the lock doesn't work.

When adjusting, check that the pin projection always exceeds the latch projection by more than 1 mm.

Réglage de la saillie du pêne demi-tour série 46000 ainsi que du pêne demi-tour et du pêne lançant série 16000

Pour augmenter au maximum la saillie jusqu'à 17 mm pour les serrures mécaniques et de 16,5 mm au maximum pour les serrures électriques (6 mm de plus par rapport à la saillie standard), tourner la vis de réglage en sens horaire.

Pour un réglage optimal, selon le profil utilisé, vérifier la distance x entre la tête et la gâche (fig. 4).

Si la distance est supérieure à 4,5 mm, augmenter la saillie dans le but de compenser la différence.

EXEMPLE: si la dimension x est de 7,5 mm, augmenter la saillie de 3 mm (7,5 - 4,5).

ATTENTION : sur le modèle électrique, la serrure ne fonctionne pas si le pêne lançant n'est pas correctement réglé par rapport au pêne demi-tour. Ainsi, avant de procéder au réglage, vérifier que la saillie du pêne lançant est toujours supérieure d'1 mm par rapport à la saillie du pêne demi-tour.

Regulación del resalto del pestillo serie 46000 y pestillo y pasador de recarga serie 16000.

Girar el tornillo de regulación en sentido horario para aumentar el resalto hasta un máximo de 17 mm para las cerraduras mecánicas y de 16,5 mm para las cerraduras eléctricas (6 mm más respecto al resalto estándar).

Para conseguir la regulación óptima, según el perfil utilizado, hay que comprobar la distancia x entre la cabeza de la cerradura y la contraplaca (fig. 4).

Si la distancia es mayor de 4,5 mm, aumentar el resalto hasta compensar la diferencia.

EJEMPLO: si la medida X es de 7,5 mm, aumentar el resalto de 3 mm (7,5 - 4,5).

ATENCIÓN: En la versión eléctrica, si el pasador de recarga no se ha ajustado correctamente respecto al picaporte, la cerradura no funciona. Por tanto, cuando se realiza la regulación, comprobar que el resalto del pasador sea siempre superior de 1 mm respecto al del picaporte.

Регулировка выхода ригеля-засchelки для серии 46000 и ригеля-засchelки и взводящего ригеля для серии 16000

Для увеличения выхода до максимального предела - 17 мм на механических замках и 16,5 мм на электрических замках (на 6 мм больше стандартного выхода), повернуть регулировочный винт по часовой стрелке.

Для оптимальной регулировки, в зависимости от используемого профиля, необходимо проверить расстояние x между лицевой и ответной планками замка (рис. 4).

Если расстояние превышает 4,5 мм, увеличить выход, чтобы компенсировать разницу.

ПРИМЕР: если расстояние x равно 7,5 мм, увеличить выход на 3 мм (7,5 - 4,5).

ВНИМАНИЕ: если на электрических замках взводящий ригель не отрегулирован правильно по отношению к ригелю-засchelке, замок не будет работать.

Следовательно, проконтролировать во время регулировки, чтобы выход взводящего ригеля был на 1 мм больше выхода ригеля-засchelки.

Regulacja występu zapadki seria 46000 i zapadki i tłoka ładowania seria 16000.

Aby zwiększyć występ do maksimum 17 mm dla zamków mechanicznych i do 16,5 mm dla zamków elektrycznych (6 mm. więcej w odniesieniu do występu standard), obracać śrubę regulacyjną w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 1/2).

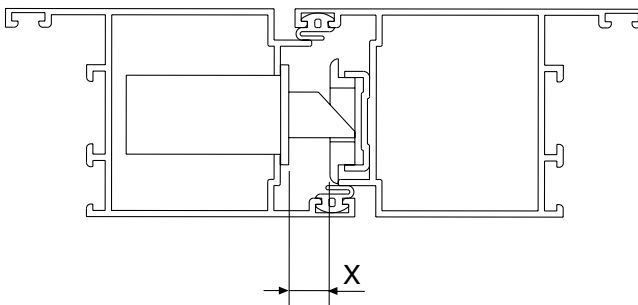
Do optymalnej regulacji, w zależności od użytego profilu, należy sprawdzić odległość x między głowicą zamka i płytką oporową (rys. 4).

Jeżeli odległość przekracza 4,5 mm zwiększyć występ aż do skompensowania różnicy.

PRZYKŁAD: jeżeli wielkość x jest 7,5 mm zwiększyć występ o 3 mm (7,5 - 4,5).

UWAGA: W wersji elektrycznej, jeżeli tłok ładowania nie jest wyregulowany poprawnie w odniesieniu do zapadki, zamek nie funkcjonuje. A więc, gdy dokonuje się regulacji, sprawdzić czy występ tłoka jest zawsze większy o 1 mm w odniesieniu do zapadki.

Fig. 4



A) FASI DI INSTALLAZIONE PER SERRATURE SERIE 16000 E 46000 CON ASTE INTERNE ART. 06441-00/10

A) INSTALLATION STEPS FOR LOCK SERIES 16000 AND 46000 WITH INTERNAL RODS ART. 06441-00/10

A) PHASES DE MONTAGE DES SERRURES SERIE 16000 ET 46000 A TRINGLES INTERNES ART. 06441-00/10

A) FASES DE INSTALACIÓN PARA CERRADURAS SERIE 16000 Y 46000, CON VARILLAS INTERNAS ART. 06441-00/10

A) ПОРЯДОК УСТАНОВКИ ЗАМКОВ СЕРИИ 16000 И 46000 С ВНУТРЕННИМИ СТЕРЖНЯМИ, ИЗД. 06441-00/10

A) FAZY INSTALACJI ZAMKÓW SERII 16000 I 46000 Z PRĘTAMI WEWNĘTRZNYMI ART. 06441-00/10

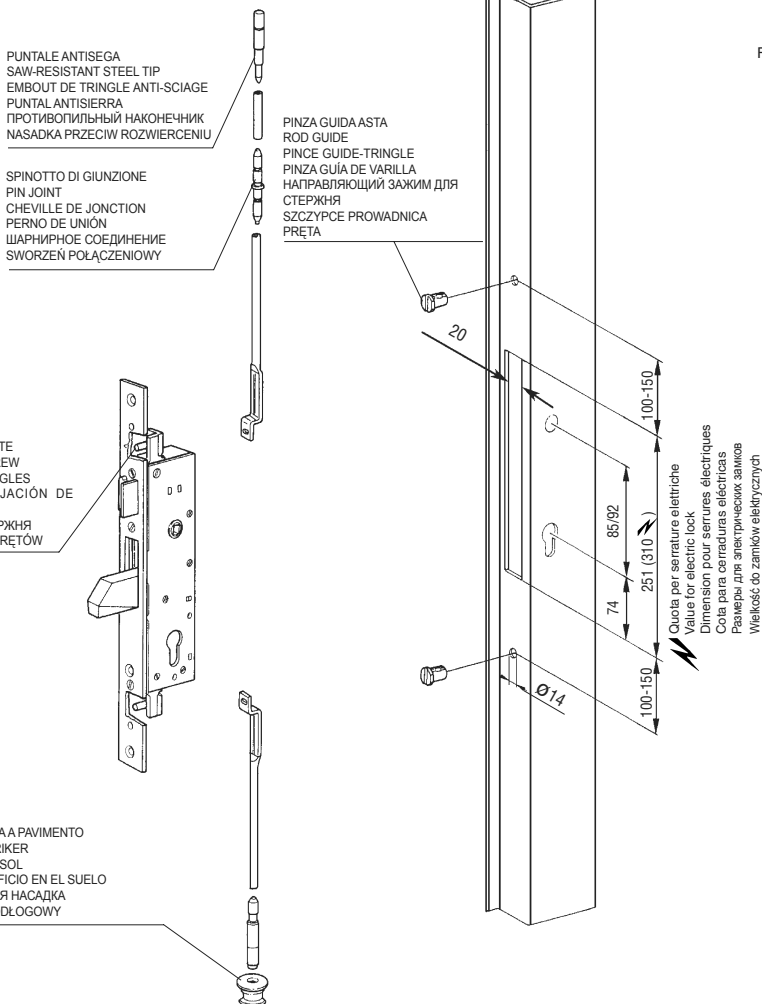


Fig. 5

- 1) Eseguire sul profilo la cava per l'alloggiamento della serratura e le sedi per le pinze guida asta (facoltative) con le dimensioni indicate in fig. 5.
- 2) Stabilire la lunghezza delle aste conseguentemente alle dimensioni della porta con serratura a catenaccio rientrato. Per applicare il puntale antisega accorciare ulteriormente le aste di 80 mm. (lunghezza puntale).
- 3) Inserire alle estremità delle aste il puntale antisega fino all'appoggio sull'asta stessa, quindi stringere l'asta con una pinza in corrispondenza della gola sul puntale (mm. 10 dall'unione puntale-asta).
- 4) Introdurre le pinze guida asta, infilare le aste inserirle nelle pinze.
- 5) Fare fuoriuscire il catenaccio e inserire la serratura nella cava.
- 6) Mandare le aste in battuta sui rinvii e, attraverso i fori sulla testata, fissarle avvitando fino a fine corsa le apposite viti tramite una chiave a brugola di 2,5 mm. (fig. 6).
- 7) Fissare la serratura con le viti in dotazione.

- 1) Make the recess for the lock housing and the seats for the rod guides (optional), following the dimensions given on fig. 5.
- 2) Define the length of the rods according to the size of the door with the lock bolt drawn back. To fit the saw-resistant steel tip the rods must be shortened by 80 mm (length of tip).
- 3) Fit the saw-resistant tip to the end of the rod until it is resting on it. Then nip the groove of the tip with a pair of pliers (10 mm. from the tip-rod union) to fix it to the rod.
- 4) Place the rod guides in their housings, introduce the rods and insert them in the guides.
- 5) Set the bolt in its fully position and fit the lock in the recess.
- 6) Push the rods against their throw and return mechanism, and then fasten them in place by tightening the screws with a 2,5 mm. Allen wrench (fig. 6).
- 7) Fasten the lock with the screws provided.

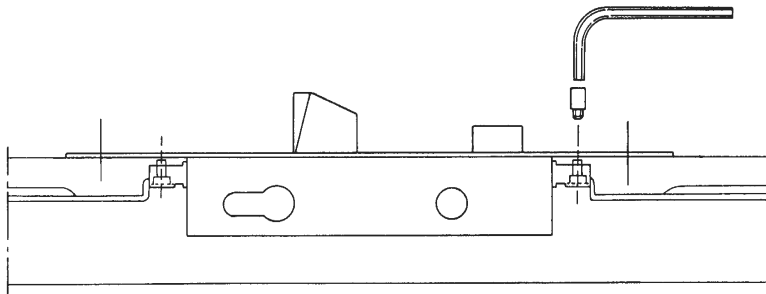
- 1) Réaliser sur le profil l'encoche pour loger la serrure ainsi que les pinces guide-tringle (facultatifs) selon les dimensions de la Fig. 5.
- 2) Déterminer la longueur des tringles d'après les dimensions de la porte avec une serrure à pêne rentré. Pour appliquer l'embout de tringle anti-sciage, raccourcir encore les tringles de 80 mm. (longueur embout).
- 3) Introduire l'embout anti-sciage aux extrémités des tringles contre la tringle même, puis serrer la tringle avec une pince au niveau de la gorge sur l'embout (à 10 mm de la jonction embout-tringle).
- 4) Placer les pinces guide-tringle, introduire les tringles et placer celles-ci dans les pinces.
- 5) Faire sortir le pêne dormant et installer la serrure dans l'encoche.
- 6) Envoyer les tringles contre les mécanismes de renvoi et, à travers les trous sur la tête, les fixer en serrant les vis à fond avec une clé pour vis à six pans creux de 2,5 mm (fig. 6).
- 7) Fixer la serrure avec les vis fournies.

- 1) Ejecutar sobre el perfil la cavidad para las cerraduras y los alojamientos para las pinzas guía-varilla (facultativas) de las dimensiones indicadas en la fig. 5.
- 2) Establecer el largo de las varillas según el tamaño de la puerta con cerradura de cerrojo empotrable. Para la aplicación del puntal anti-sierra, cortar las varillas de 80 mm. más (largo del puntal).
- 3) Aplicar a las extremidades de las varillas el puntal anti-sierra hasta que éste se apoye sobre la varilla, luego apretar la varilla con una pinza en correspondencia de la ranura sobre el puntal (10 mm. desde la unión puntal-varilla).
- 4) Introducir las pinzas guía de varilla, insertar las varillas y encajarlas en las pinzas.
- 5) Extraer el cerrojo y encajar la cerradura en la cavidad.
- 6) Hacer que las varillas lleguen a apoyarse contra las contramarchas y, a través de los agujeros sobre la cabeza, fijar las varillas atornillando hasta el tope los tornillos apropiados mediante una llave para cabezas huecas de 2,5 mm. (fig. 6).
- 7) Sujetar la cerradura con los tornillos en el equipamiento base.

- 1) Вырезать на профиле паз под замок и гнезда под направляющие зажимы для стержня (опция) с учетом указанных на рис. 5 размеров.
- 2) Длина стержней должна определяться с учетом размеров двери с ригелем-зadвижкой, полностью спрятанным в корпус замка. Для установки противопильного наконечника необходимо укоротить стержни на 80 мм (длина наконечника).
- 3) Вставить противопильный наконечник в конце стержней до упора, затем затянуть плоскогубцами стержень на уровне шейки наконечника (10 мм от места соединения наконечника со стержнем).
- 4) Ввести направляющие зажимы, вставить стержни, установив их на направляющие зажимы.
- 5) Выпустить ригель-зadвижку и вставить замок в паз.
- 6) Установить стержни так, чтобы они упирались в тяги, и прикрепить их специальными винтами через отверстия на лицевой планке; закрутить винты до отказа с помощью универсального гаечного ключа на 2,5 мм (рис. 6).
- 7) Закрепить замок имеющимися в комплекте винтами.

- 1) Wykonać na profilu otwór na gniazdo zamka i otwory na szczytce prowadnicy pręta (opcynie) o wymiarach wskazanych na rys. 5.
- 2) Ustalić długość prętów w zależności od wymiarów drzwi z zamkiem z rygłem wsuniętym. Aby zastosować nasadkę przeciw rozwierceniu skrócić dodatkowo pręty o 80 mm (długość nasadki-pręta).
- 3) Włożyć na końcówki prętów nasadkę przeciw rozwierceniu aż do oparcia się na pręcie, następnie ścisnąć pręt szczytami w miejscu rowka na nasadce (10 mm od złączenia nasadki-pręta).
- 4) Włożyć szczytce prowadnicy pręta, włożyć pręty i włożyć je w szczytce.
- 5) Wyciągnąć rygiel i włożyć zamek w gniazdo.
- 6) Ustawić pręty w linii na przekładniach i poprzez otwory na głowicy, umocować je zakręcając do końcówki odpowiednie śruby za pomocą klucza imbusowego 2,5 mm. (rys. 6).
- 7) Umocować zamek za pomocą śrub z wyposażenia.

Fig. 6



B) FASI DI INSTALLAZIONE PER SERRATURE SERIE 16000 E 46000 CON ASTE ESTERNE TRAMITE PIASTRINI DI AGGANCIO ART. 06442-00

B) PHASES DE MONTAGE DES SERRURES SERIE 16000 ET 46000 A TRINGLES EXTERNES AU MOYEN DE PLAQUETTES D'ACCROCHAGE ART. 06442-00

B) ПОРЯДОК УСТАНОВКИ ЗАМКОВ СЕРИИ 16000 И 46000 С ВНЕШНИМИ ШТАНГАМИ ПОСРЕДСТВОМ СТЫКОВЫХ НАКЛАДОК, ИЗД. 06442-00

B) INSTALLATION STEPS FOR LOCKS SERIES 16000 AND 46000 WITH EXTERNAL RODS VIA COUPLING PLATES ART. 06442-00

B) FASES DE INSTALACIÓN PARA CERRADURAS SERIE 16000 Y 46000, CON VARILLAS EXTERNAS MEDIANTE PLAQUETAS DE ENGANCHE ART. 06442-00

B) FAZY INSTALACJI ZAMKÓW SERII 16000 I 46000 Z PRĘTAMI ZEWNĘTRZNYMI ZA POMOCĄ PŁYTEK ZACZEPU ART. 06442-00

PIASTRINO DI AGGANCIO ASTE ESTERNE
ROD COUPLING PLATE
PLAQUETTES D'ACCROCHAGE TRINGLES
EXTERNES
PLACE DE ENGANCHE VARILLAS
СТЫКОВАЯ НАКЛАДКА ДЛЯ ВНЕШНИХ ШТАНГ
PŁYTKA ZACZEPU PRĘTÓW ZEWNĘTRZNYCH

VITE FISSAGGIO PIASTRINO
COUPLING PLATE FIXING SCREW
VIS DE FIXATION PLAQUETTE
TORNILLO DE FIJACION PARA LA PLACA
ВИНТ-ФИКСАТОР НАКЛАДКИ
ŚRUBA MOCOWANIA PŁYTKI

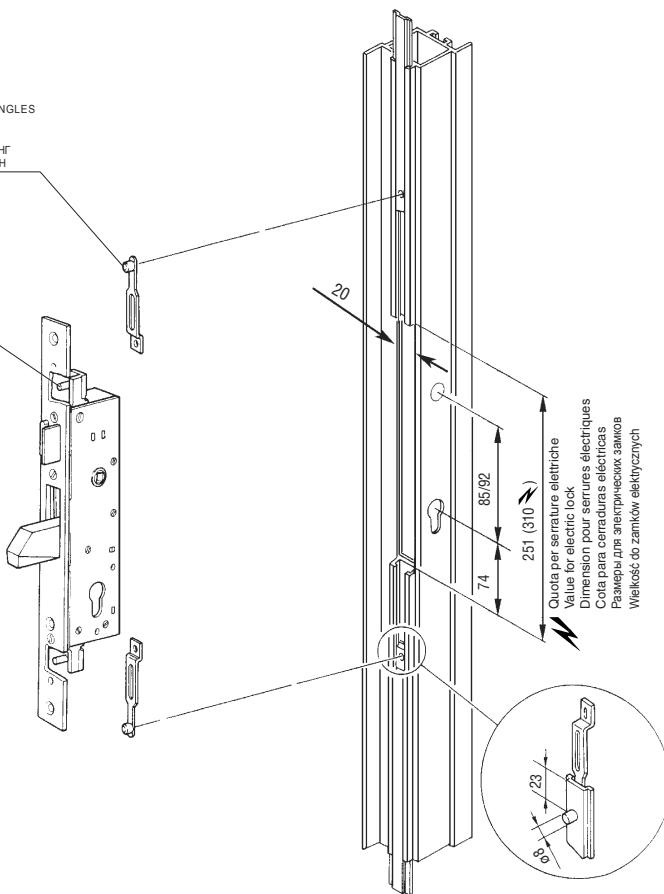


Fig. 7

- 1) Eseguire sul profilo la cava per l'alloggiamento della serratura con le dimensioni indicate in fig. 7.
- 2) Inserire il piastrino di aggancio nel foro \varnothing mm. 8 praticato sull'asta.
- 3) Far scorrere il piastrino sul profilo in modo che non cada all'interno della cava della serratura.
- 4) Fare fuoriuscire il catenaccio e inserire la serratura nella cava.
- 5) Posizionare i piastrini in battuta sui rinvii e bloccarli con le apposite viti di fissaggio.
- 6) Fissare la serratura con le viti in dotazione.

FASI D'INSTALLAZIONE CON ASTE ESTERNE TRAMITE AGGANCIAMENTO DIRETTO.

- 1) Praticare i fori e le asole sulle astine come in fig. 8.
 - 2) Fare fuoriuscire il catenaccio e inserire la serratura nella cava.
 - 3) Posizionare le aste in corrispondenza dei fori sui rinvii.
 - 4) Bloccare le aste sui rinvii tramite le apposite viti di fissaggio.
 - 5) Fissare la serratura con le viti in dotazione.
- USARE TERMINALI NORMALMENTE REPERIBILI IN COMMERCIO**

- 1) Make the recess for the lock housing, following the dimensions given in fig. 7.
- 2) Introduce the coupling plate in the dia. 8 mm hole on the rod.
- 3) Slide the coupling plate along the profile so that it does not fall inside the lock recess.
- 4) Set the bolt in its fully position and fit the lock in the recess.
- 5) Position the coupling plates against the throw and return mechanism and secure them in place with the relevant screws.
- 6) Fasten the lock with the screws provided.

INSTALLATION STEPS WITH EXTERNAL RODS USING DIRECT COUPLING.

- 1) Make the holes and slots in the rods as shown in fig. 8.
 - 2) Set the bolt in its fully position and fit the lock in the recess.
 - 3) Position the rods level with the hole on the throw and return mechanism.
 - 4) Use the screws to fix the rods to the throw and return mechanism.
 - 5) Fasten the lock with the screws provided.
- USE ROD TIPS USUALLY AVAILABLE ON THE MARKET**

- 1) Réaliser sur le profil l'encoche pour loger la serrure d'après les dimensions de la fig. 7.
- 2) Introduire la plaquette d'accrochage dans le trou \varnothing 8 mm de la tringle.
- 3) Faire coulisser la plaquette sur le profil en veillant à ce qu'elle ne tombe pas à l'intérieur de l'encoche de la serrure.
- 4) Faire sortir le pêne dormant et installer la serrure dans l'encoche.
- 5) Placer les plaquettes contre les mécanismes de renvoi et les bloquer à l'aide des vis de fixation prévues à cet effet.
- 6) Fixer la serrure avec les vis fournies.

PHASES DE MONTAGE AVEC DES TRINGLES EXTERNES PAR ACCROCHAGE DIRECT.

- 1) Réaliser les trous et les rainures sur les petites tringles d'après la fig. 8.
 - 2) Faire sortir le pêne dormant et installer la serrure dans l'encoche.
 - 3) Placer les tringles au niveau des trous sur les mécanismes de renvoi.
 - 4) Bloquer les tringles sur les mécanismes de renvoi par l'intermédiaire des vis de fixation prévues à cet effet.
 - 5) Fixer la serrure avec les vis fournies.
- UTILISER DES EMBOUTS DETRINGLES VENDUS DANS LE COMMERCE**

- 1) Ejecutar sobre el perfil la cavidad para el alojamiento de la cerradura con las dimensiones indicadas en la fig. 7.
- 2) Insertar la placa de enganche en el agujero de diámetro de 8 mm, practicado sobre la varilla.
- 3) Deslizar la placa sobre el perfil de manera que no caiga dentro de la cavidad para la cerradura.
- 4) Extraer el cerrojo y encajar la cerradura en la cavidad.
- 5) Posicionar las placas apoyándose contra las contramarchas y sujetarlas con los tornillos de fijación apropiados.
- 6) Sujetar la cerradura con los tornillos en el equipamiento base.

FASES DE INSTALACIÓN CON VARILLAS EXTERNAS MEDIANTE ENGANCHE DIRECTO.

- 1) Practicar los orificios y los ojales sobre las varillitas como en la fig. 8.
- 2) Extraer el cerrojo y encajar la cerradura en la cavidad.
- 3) Posicionar las varillas en correspondencia del agujero sobre los contramarchas.
- 4) Sujetar las varillas sobre los contramarchas mediante los tornillos de fijación apropiados.
- 5) Sujetar la cerradura con los tornillos en el equipamiento base.

EMPLEAR TERMINALES DE VARILLA QUE SE PUEDAN HALLAR EN VENTA

- 1) Вырезать на профиле паз под замок с учетом указанных на рис. 7 размеров.
- 2) Вставить стыковую накладку в просверленное на штанге отверстие \varnothing 8 мм.
- 3) Передвинуть накладку по профилю, проявляя при этом осторожность, чтобы она не упала в паз под замок.
- 4) Выпустить ригель-завдвижку и вставить замок в паз.
- 5) Установить накладки так, чтобы они упирались в тяги, и закрепить их соответствующими винтами-фиксаторами.
- 6) Закрепить замок имеющимися в комплекте винтами.

ПОРЯДОК УСТАНОВКИ ЗАМКОВ С ВНЕШНИМИ ШТАНГАМИ ПОСРЕДСТВОМ ПРЯМОГО СОЕДИНЕНИЯ.

- 1) Вырезать отверстия и прорези на штангах, как указано на рис. 8.
- 2) Выпустить ригель-завдвижку и вставить замок в паз.
- 3) Установить штанги так, чтобы они совпадали с отверстиями на тягах.
- 4) Закрепить штанги на тягах с помощью соответствующих винтов-фиксаторов.
- 5) Закрепить замок имеющимися в комплекте винтами.

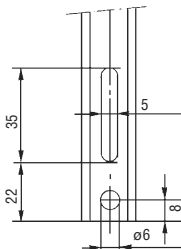
ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАКОНЕЧНИКИ, ИМЕЮЩИЕСЯ В СВОБОДНОЙ ПРОДАЖЕ

- 1) Wykonać na profilu otwór na gniazdo zamka o wymiarach wskazanych na rys. 7.
- 2) Włożyć płytkę zaczepu w otwór \varnothing 8 mm wykonany na pręcie.
- 3) Przesunąć płytkę na profilu w taki sposób, aby nie wpadła do wewnątrz gniazda zamka.
- 4) Wyciągnąć rygiel i włożyć zamek w gniazdo.
- 5) Ustawić płytki w linii na przekładniach i zablokować je odpowiednimi śrubami mocującymi.
- 6) Umocować zamek za pomocą śrub z wyposażenia.

FAZY INSTALACJI Z PRĘTAMI ZEWNĘTRZNYMI ZA POMOCĄ ZACZEPU BEZPOŚREDNIEGO.

- 1) Wykonać otwory i dziurki na pręcikach tak jak na rys. 8.
- 2) Wyciągnąć rygiel i włożyć zamek w gniazdo.
- 3) Ustawić pręty w odniesieniu do otworów na przekładniach.
- 4) Zablokować pręty na przekładniach za pomocą odpowiednich śrub mocujących.
- 5) Umocować zamek za pomocą śrub z wyposażenia.

UŻYWAĆ ZACISKI ZNAJDUJĄCE SIĘ NORMALNIE W SPRZEDAŻY



LATO SERRATURA
LOCK SIDE
COTE SERRURE
LADO CERRADURA
ЗАМКОВАЯ СТОПОНА
БОК ЗАМКА

Fig. 8

I

C) FASI DI INSTALLAZIONE PER SERRATURE SERIE 16000 E 46000 CON COPPIA DEVIATORI A DISTANZA PRESTABILITA ART. 06443-00

F

C) PHASES DE MONTAGE DES SERRURES SERIE 16000 ET 46000 AVEC UNE PAIRE DE PENES BASCULANTS A UNE DISTANCE PREETABLIE ART. 06443-00

RU

С) ПОРЯДОК УСТАНОВКИ ЗАМКОВ СЕРИИ 16000 И 46000 С ДВУМЯ ДЕВИАТОРАМИ НА ЗАДАННОМ РАССТОЯНИИ, ИЗД. 06443-00

GB

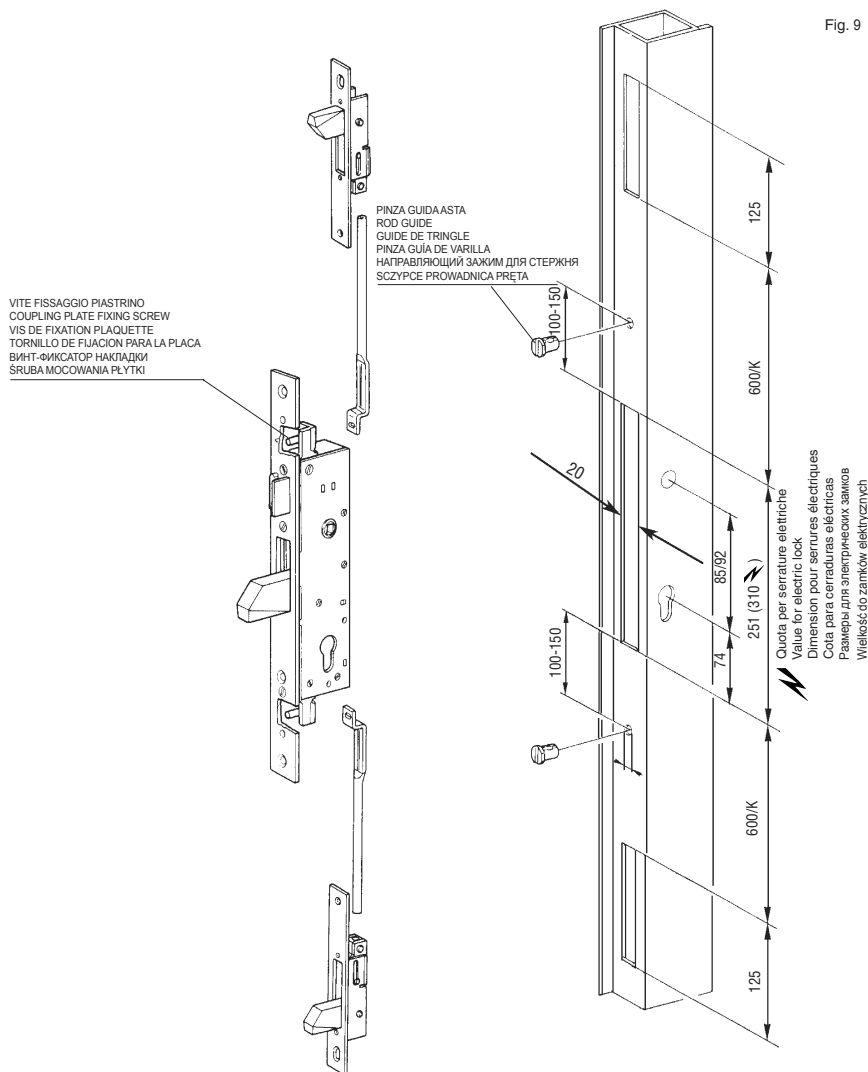
C) INSTALLATION STEPS FOR LOCKS SERIES 16000 AND 46000 WITH A PAIR OF SWING BOLTS AT FIXED DISTANCE ART. 06443-00

E

C) FASES DE INSTALACIÓN PARA CERRADURAS SERIE 16000 Y 46000, CON PAR DE DESVIADORES A DISTANCIA PREESTABLECIDA, ART. 06443-00

PL

C) FAZY INSTALACJI ZAMKÓW SERII 16000 I 46000 Z PARĄ DEWIATORÓW NA ODLEGŁOŚĆ WSTĘPNIE USTALONĄ, ART. 06443-00

- 1) Eseguire le cave e i fori per le pinze guida asta con le dimensioni indicate in fig. 9.
- 2) Introdurre le pinze guida asta, nei fori sul profilo.
- 3) Aprire gli innesti-asta dei deviatori spingendo sul perno molleggiato, collegare le aste ai deviatori e bloccarle tramite il grano.
- 4) Richiudere gli innesti-asta dei deviatori (fig. 10).
- 5) Inserire aste e deviatori nelle relative cave fino all'alloggiamento. Dalla cava della serratura prendere le aste ed agganciarle a scatto nelle pinze guida asta e fare fuoriuscire i catenacci dei deviatori.
- 6) Fare fuoriuscire il catenaccio della serratura, inserire la stessa nella cava ed effettuare l'aggancio delle aste dei deviatori (vedi schema di montaggio aste interne punto A).
- 7) Fissare i deviatori dalla parte con il foro asolato.

- 1) Make the recesses and holes for the rod guides, following the dimensions shown in fig. 9.
- 2) Place the rod guides in their seats into the holes on the profile.
- 3) Open the rod-couplings of the swing bolts by pressing down the sprung pin, connect the rods to the swing bolts and fasten them with a dowel.
- 4) Close the rod-couplings of the swing bolts (fig. 10).
- 5) Fit the rods and the swing bolts in the appropriate recesses down into the housing. Take out the rods from the lock recess and spring connect them inside the rod guides and let the bolts come out.
- 6) Set the bolt in its fully withdrawn position, fit the lock in the recess and attach the swing bolts rods (see the installation diagram for internal rods, point A).
- 7) Fasten the swing bolts on the side with the slot.

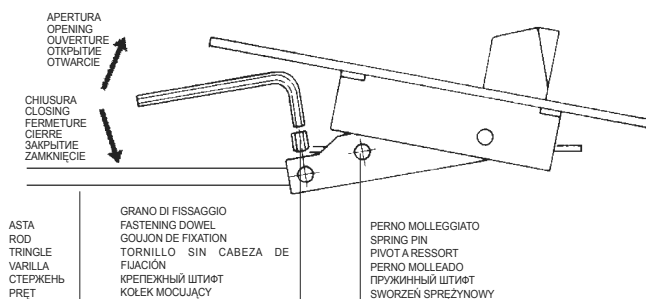
- 1) Réaliser les encoches et les trous des pinces guide-tringle d'après les dimensions de la fig. 9.
- 2) Introduire les pinces guide-tringle dans les trous du profil.
- 3) Ouvrir les taquets de tringle des pênes basculants en poussant sur le pivot à ressort, raccorder les tringles aux pênes basculants et les bloquer au moyen du goujon.
- 4) Refermer les taquets de tringle des pênes basculants (fig. 10).
- 5) Introduire à fond les tringles et les pênes basculants dans les encoches. Saisir les tringles dans l'encoche de la serrure et les accrocher par encliquetage dans les pinces guide-tringle et faire sortir les pênes dormants des pênes basculants.
- 6) Faire sortir le pêne dormant de la serrure, introduire cette dernière dans l'encoche et accrocher les tringles des pênes basculants (voir schéma de montage des tringles internes point A).
- 7) Fixer les pênes du côté présentant le trou rainuré.

- 1) Ejecutar las cavidades y los orificios para las pinzas guía-varilla con las dimensiones señaladas en la fig. 9.
- 2) Introducir las pinzas guía-varilla en los orificios del perfil.
- 3) Abrir los enganches-varilla de los desviadores empujando sobre el perno molleado, conectar las varillas a los desviadores y sujetarlas con el tornillo sin cabeza.
- 4) Volver a cerrar los enganches-varilla de los desviadores (fig. 10).
- 5) Introducir varillas y desviadores en las cavidades correspondientes hasta el alojamiento. Desde la cavidad de la cerradura coger las varillas y engancharlas con disparo en las pinzas guía-varilla y hacer salir los cerrojos de los desviadores.
- 6) Hacer salir el cerrojo de la cerradura, introducir la misma en la cavidad y realizar el enganche de las varillas de los desviadores (véase esquema de montaje varillas interiores punto A).
- 7) Sujetar los desviadores en el lado con el agujero-ovej.

- 1) Вырезать пазы и отверстия под направляющие зажимы для стержня с учетом указанных на рис. 9 размеров.
- 2) Вставить направляющие зажимы для стержня в отверстия на профиле.
- 3) Открыть соединение стержень-девиатор посредством нажатия на пружинный штифт, подсоединить стержни к девиаторам и закрепить их с помощью крепежного штифта.
- 4) Закрыть соединения стержень-девиатор (рис. 10).
- 5) Вставить стержни и девиаторы в соответствующие пазы, убедившись в их правильном размещении. Через паз под замок взять стержни, зашелкнуть их на направляющих зажимах и выпустить ригели девиаторов.
- 6) Выпустить ригель-задвижку замка, вставить замок в паз и осуществить сцепку стержней девиаторов (см. схему монтажа внутренних стержней, пункт А).
- 7) Закрепить девиаторы со стороны вырезанного отверстия.

- 1) Wykonać gniazda i otwory na szczytce przewodnicy pręta o wymiarach wskazanych na rys. 9.
- 2) Włożyć szczytce przewodnicy pręta w otwory na profilu.
- 3) Otworzyć złącza-pręty dewiatorów popychając na sworzeń sprężynowy, połączyć pręty do dewiatorów i zablokować je za pomocą kołka.
- 4) Zamknąć złącza-pręty dewiatorów (rys. 10).
- 5) Włożyć pręty i dewiatory w odpowiednie otwory gniazd. Z gniazda zamka wziąć pręty i zaczepić je spustowo w szczytce przewodnicy pręta i wyciągnąć rygile dewiatorów.
- 6) Wyciągnąć rygile zamka, włożyć zamek w otwór i dokonać zaczepu prętów dewiatorów (patrz schemat montażu prętów wewnętrznych punkt A).
- 7) Umocować dewiatory od strony otworu z rowkiem.

Fig. 10



7) Prima di procedere al fissaggio definitivo dei deviatori è consigliabile effettuare le seguenti verifiche:

a) Collaudo di tenuta catenacci deviatori.

Far fuoriuscire i catenacci ed agire con forza nel senso inverso a quello di uscita (fig. 11).

Se il catenaccio rimane bloccato la posizione del deviatore è giusta: nel caso il deviatore rientri occorre spostare in fuori il deviatore della quantità necessaria per eliminare l'anomalia.

b) Collaudo di funzionamento.

Qualora i deviatori all'atto della installazione mettano troppo in tensione le aste, e di conseguenza anche i rinvi di serratura, si può verificare l'eventualità che lo scrocco, una volta richiamato, rimanga dentro al frontale. In questo caso individuare quale dei deviatori provoca l'anomalia, quindi spostare verso la serratura il deviatore della quantità necessaria.

8) Fissare definitivamente i deviatori.

7) Before securing the swing bolts definitively in place, we recommend you carry out the following checks:

a) Testing swing bolt latch resistance.

Set the latch bolts in their fully position and apply force in the opposite direction to their direction of projection (fig. 11).

If the latch remains locked in position, the swing bolt has been positioned correctly; if the latch retracts, the swing bolt must be moved outdoors to the extent needed to rectify the problem.

b) Operating test.

During installation, the swing bolts generate too much tension on the rods, and as result also on the lock's throw and return mechanism, the latch may remain inside the faceplate once it has been drawn back. If this occurs, identify if the swing bolts is causing the problem and then move the relevant bolt towards the lock to the extent required.

8) Fasten the swing bolts in place.

7) Avant de fixer définitivement les pènes basculants, on recommande d'effectuer les contrôles suivants :

a) Essai de tenue des pènes basculants.

Faire sortir les pènes basculants et les pousser avec force dans le sens inverse par rapport au sens de sortie (fig. 11).

Si le pêne dormant reste bloqué, la position du pêne est correcte : si le pêne basculant rentre, le déplacer vers l'extérieur jusqu'à la disparition de l'anomalie.

b) Essai de fonctionnement.

Si au moment de l'installation les pènes basculants exercent une trop forte tension sur les tringles et par conséquent sur les mécanismes de renvoi de la serrure, il peut arriver que le pêne demi-tour, une fois rappelé, reste à l'intérieur de la tête-tour.

Dans ce cas, identifier le pêne basculant qui provoque l'anomalie, puis le déplacer vers la serrure sur la distance nécessaire.

8) Fixer définitivement les pènes basculants.

7) Antes de sujetar los desviadores de una manera definitiva se aconseja llevar al cabo los siguientes controles:

a) Prueba de resistencia de los cerrojos desviadores.

Render los cerrojos sobresalientes y actuar con fuerza en sentido contrario al de salida (fig. 11).

Si el cerrojo permanece bloqueado, la posición del desviador es correcta; si el cerrojo volviera a su posición inicial, habría que sacar el desviador hacia fuera en la medida necesaria para eliminar la anomalía.

b) Prueba de funcionamiento.

Si en el momento en el que se instalan los desviadores, éstos tuvieran que poner demasiada tensión sobre las varillas, y por consiguiente también sobre los contramarchas de la cerradura; sería posible que el pestillo una vez empotrado se quedara dentro de la cabeza. Si así fuera, individualizar cuál de los desviadores provoca la anomalía y luego mover el desviador hacia la cerradura la medida necesaria.

8) Sujetar definitivamente los desviadores.

7) Перед тем, как окончательно прикрепить девиаторы, рекомендуется провести следующие проверочные испытания:

A) Испытание на сопротивление ригелей девиаторов.

Выпустить ригели и надавить с силой в направлении, противоположном направлению их выхода (рис. 11).

Если произойдет блокировка ригеля, это означает, что девиатор находится в правильной позиции; если девиатор отодвинется назад, необходимо передвинуть девиатор кнаружи настолько, чтобы можно было устранить anomalio.

B) Испытание работы.

Если девиаторы при установке будут создавать чрезмерное натяжение на стержнях и, следовательно, на тягах, можно проверить, не остается ли защелка после втягивания внутри лицевой планки. Если это происходит, необходимо определить какой именно девиатор вызывает данную anomalio, и затем передвинуть его в сторону замка на необходимое расстояние.

8) Окончательно закрепить девиаторы.

7) Przed przystąpieniem do ostatecznego umocowania dewiatorów zaleca się wykonać następujące kontrole:

a) Sprawdzenie wytrzymałości dewiatorów.

Wyciągnąć rygle i oddziaływać siłą w kierunku odwrotnym do kierunku wyjścia (rys. 11).

Jeżeli rygiel pozostanie zablokowany, pozycja dewiatora jest poprawna: w przypadku gdy dewiator wsunie się należy przesunąć do przodu dewiator, tak aby usunąć anomalie.

b) Sprawdzenie funkcjonowania.

W przypadku gdyby dewiatory w momencie instalacji naprężyły za bardzo pręty i z wynikającym z tego naprężeniem przekładni zamka, może zdarzyć się, że zapadka przywołana pozostanie wewnątrz czoła.

W takim przypadku sprawdzić, który z dewiatorów powoduje anomalie i następnie przesunąć dewiator w stronę zamka.

8) Umocować ostatecznie dewiatory.

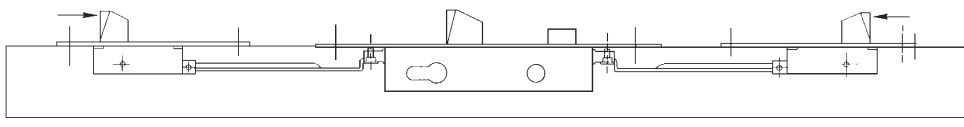


Fig. 11

D) FASI DI INSTALLAZIONE COPPIA DEVIATORI ART. 06443-00-0 CON ASTE A DISTANZA PERSONALIZZATA ART. 06449-10-0 (K)

- 1) Variando la distanza K, tra serratura e deviatori, eseguire le cave e i fori per le pinze guida asta con le dimensioni indicate in fig. 9.
- 2) Tagliare le aste ad una lunghezza pari alla nuova distanza K+37 mm (fig. 12).
- 3) Fissare sul lato tagliato lo spinotto terminale, stringendo con una pinza l'asta in corrispondenza della gola.
- 4) Continuare l'installazione dal punto C2.

N.B.

In caso di smontaggio del deviatore occorre:

- Togliere le viti di fissaggio.
- Con catenaccio alzato sbloccare il perno molleggiato, richiamandolo all'interno del deviatore mediante la lama di un cacciavite inserita nella gola più stretta del perno stesso (fig. 13).
- Sbloccare il grano di fissaggio dell'asta.

D) INSTALLATION STEPS FOR PAIR OF SWING BOLTS ART. 06443-00-0 WITH RODS AT CUSTOMISED DISTANCE ART. 06449-10-0 (K)

- 1) Adjust the distance K between the lock and the swing bolts and then make the recesses and holes for the rod guides, following the dimensions given in fig. 9.

- 2) Cut the rods to a length equal to the new distance K+37 mm (fig. 12).

- 3) Fasten the steel tip to the cut end, nipping the groove with a pair of pliers.

- 4) Proceed with the installation from point C2

N.B.

If the swing bolts has to be dismantled:

- Remove the fixing screws.
- With the bolt raised, release the sprung pin and push it back into the swing bolt by inserting the tip of a screwdriver in the groove (fig. 13).
- Release the rod's fixing dowel.

D) PHASES DE MONTAGE DE LA PAIRE DE PÈNES BASCULANTS ART. 06443-00-0 AVEC LES TRINGLES A UNE DISTANCE PERSONNALISEE ART. 06449-10-0 (K)

- 1) En modifiant la distance K entre la serrure et les pènes basculants, réaliser les encoches et les trous des pinces guide-triangle d'après les dimensions de la fig. 9.

- 2) Couper les tringles à une longueur égale à la nouvelle distance K+37 mm (fig. 12).

- 3) Fixer l'embout du côté coupé, en serrant la tringle avec une pince au niveau de la gorge.

- 4) Continuer l'installation à partir du point C2.

N.B.

En cas de démontage du pêne basculant, il faut :

- Enlever les vis de fixation.
- Le pêne basculant étant sorti, débloquent le pivot à ressort, en le rappelant à l'intérieur du pêne basculant en introduisant un tournevis plat dans la gorge la plus étroite du pivot (fig. 13).
- Débloquent le goujon de fixation de la tringle.

D) FASES DE INSTALACIÓN DEL PAR DE DESVIADORES ART. 06443-00-0 CON VARILLAS A DISTANCIA PERSONALIZADA ART. 06449-10-0 (K)

- 1) Efectuar las cavidades y los orificios para las pinzas guía varilla con las dimensiones en la fig. 9, variando la distancia K entre cerradura y desviadores.

- 2) Cortar las varillas de un largo igual a la nueva distancia K+37 mm (fig. 12).

- 3) Sujetar en el lado cortado el pasador de extremidad, apretando la varilla con unas pinzas en correspondencia da la ranura.

- 4) Proseguir las operaciones de instalación desde punto C2.

N.B.

Para desmontar el desviador se tendrá que:

- Quitar los tornillos de sujeción.
- Desbloquear el perno molleado cuando el cerrojo esté levantado y desplazarlo hacia el interior del desviador mediante el filo de un destornillador insertado en la ranura más estrecha del perno (fig. 13).
- Aflojar la espiga para sujeción de la varilla.

D) ПОРЯДОК УСТАНОВКИ ДВУХ ДЕВИАТОРОВ, ИЗД. 06443-00-0, СО СТЕРЖНЯМИ НА РАССТОЯНИИ, ОТЛИЧНОМ ОТ СТАНДАРТНОГО (K), ИЗД. 06449-10-0

- 1) Изменив расстояние K между замком и девиаторами, вырезать пазы и отверстия под направляющие зажимы для стержня с учетом указанных на рис. 9 размеров.

- 2) Обрезать стержни так, чтобы длина соответствовала новому расстоянию K + 37 мм (рис. 12).

- 3) Прикрепить к отрезанному краю концевую заглушку, затянув плоскогубцами стержень на уровне шейки.

- 4) Продолжить установку, следуя указаниям с пункта C2.

ПРИМЕЧАНИЕ:

в случае демонтажа девиаторов необходимо:

- Удалить винты-фиксаторы.
- При поднятом ригеле разблокировать пружинный штифт, задвинув его внутрь девиатора посредством введения лезвия отвертки в самую узкую канавку штифта (рис. 13).
- Разблокировать крепежный штифт стержня.

D) FAZY INSTALACJI PARY DEWIATORÓW ART. 06443-00-0 Z PRETAMI O ODLEGŁOŚCI PERSONALIZOWANEJ ART. 06449-10-0 (K)

- 1) Zmieniając odległość K, między zamkiem i dewiatorami, wykonać gniazda i otwory na szczytce przewodnicy pręta o wymiarach wskazanych na rys. 9.

- 2) Obciąć pręty na wysokość K, między zamkiem i dewiatorami, wykonać gniazda i otwory na szczytce przewodnicy pręta o wymiarach wskazanych na rys. 9.

- 3) Ustawić na boku obciętych sworzni końcowy, zaciskając szczytce pręta w miejscu zważenia.

- 4) Kontynuować instalację od punktu C2.

N.B.

W przypadku demontażu dewiatora należy:

- Wyjąć śruby mocowania.
- Przy ryglu podniesionym odblokować sworzni sprężynowy, przywołując go do wewnątrz dewiatorów za pomocą ostrza śrubokrętu włożonego w najwęższy rowek tego sworzni (rys. 13).
- Odblokować kołek mocowania pręta.

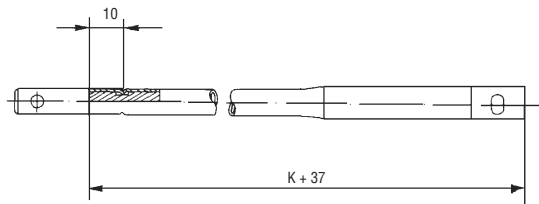
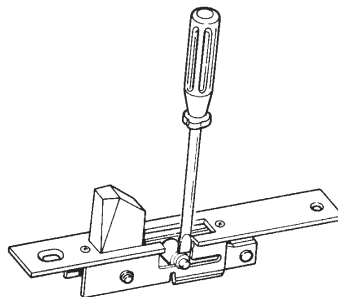


Fig. 12

Fig. 13



E) FASI DI INSTALLAZIONE PER SERRATURE SERIE 16000 E 46000 CON COPPIA DEVIATORI ART. 06443-05 (CON ASTE ESTERNE), TRAMITE PIASTRINI DI AGGANCIO ART. 06442-00

E) INSTALLATION STEPS FOR LOCKS SERIES 16000 AND 46000 WITH A PAIR OF SWING BOLTS SERIES ART. 06443-05 (WITH EXTERNAL RODS) VIA COUPLING PLATES ART. 06442-00

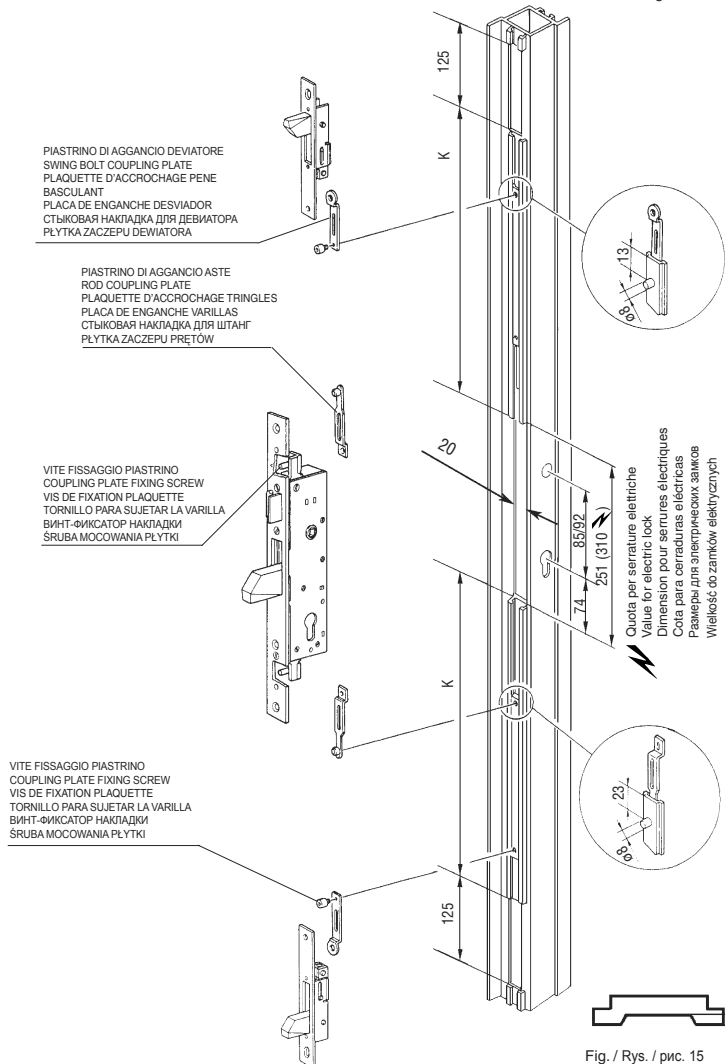
E) PHASES DE MONTAGE DES SERRURES SERIE 16000 ET 46000 AVEC UNE PAIRE DE PENES BASCULANTS ART. 06443-05 (A TRINGLES EXTERNES), AU MOYEN DE PLAQUETTES D'ACCROCHAGE ART. 06442-00

E) FASES DE INSTALACIÓN PARA CERRADURAS SERIE 16000 Y 46000 CON PAR DE DESVIADORES ART. 06443-05 (CON VARILLAS EXTERNAS), MEDIANTE PLAQUETAS DE ENGANCHE ART. 06442-00

E) ПОРЯДОК УСТАНОВКИ ЗАМКОВ СЕРИИ 16000 И 46000 С ДВУМЯ ДЕВИАТОРАМИ, ИЗД. 06443-05 (С ВНЕШНИМИ ШТАНГАМИ), ПОСРЕДСТВОМ СТЫКОВЫХ НАКЛАДОК, ИЗД. 06442-00

E) FAZY INSTALACJI ZAMKÓW SERII 16000 E 46000 Z PARĄ DEWIATORÓW ART. 06443-05 (Z PRĘTAMI ZEWNĘTRZNYMI), ZA POMOCĄ PŁYTEK ZACZEPU ART. 06442-00

Fig. 14



- 1) Eseguire cave per alloggio serratura e deviatori come indicato in fig. 14.
- 2) Tagliare l'asta alla misura k-58.
- 3) Praticare sulle estremità delle aste esterne i fori indicati in fig. 14.
Attenzione: nel caso in cui la quota dell'astina rappresentata in figura 15, sia inferiore a 2,5 mm, i piastrini di aggancio deviatori non possono essere utilizzati e quindi occorre praticare l'aggancio dell'astina direttamente sui deviatori (per i fori sulle astine vedi fig. 16 - lato deviatore).
In questo caso per l'installazione dei deviatori, seguire le istruzioni del punto F.
- 4) Inserire il piastrino di aggancio nel foro $\varnothing 8$ praticato sull'asta.
- 5) Far scorrere il piastrino sul profilo in modo che non cada all'interno della cava della serratura.
- 6) Inserire la serratura nella cava e fare fuoriuscire completamente il catenaccio.
- 7) Posizionare i piastrini in battuta sui rinvii e bloccarli sugli stessi con le apposite viti di fissaggio.
- 8) Fissare la serratura con le viti in dotazione.
- 9) Inserire il deviatore nella cava posizionando il piastrino (collegato al deviatore) sotto l'asta, facendo coincidere il foro filettato del piastrino con il foro dell'asta stessa e fissare con con l'apposita vite in dotazione.
- 10) Fissare i deviatori dalla parte del foro asolato ed effettuare le opportune verifiche come al punto C6.

- 1) Make the recesses for the lock and swing bolt housing as shown in fig. 14.
- 2) Cut the rod to the size k-58.
- 3) Make the holes in the ends of the rods, as shown in fig. 14.
Warning: in case the dimension of the little rod in figure 15 is less than 2.5 mm, do not use the coupling plates for the swing bolts. The rod must be attached directly on the swing bolts (for the holes on the rods see fig. 16 - swing bolt side).
In this case, to install the swing bolts follow the instructions at point F.
- 4) Introduce the coupling plate in the dia. 8 mm. hole in the rod.
- 5) Slide the plate on the profile so that it does not fall inside the lock recess.
- 6) Introduce the lock in the recess and set the bolt in its fully thrown position.
- 7) Position the coupling plates against the throw and return mechanism and secure them in place with the fixing screws.
- 8) Fasten the lock with the screws provided.
- 9) Place the swing bolt in the recess; position the coupling plate (connected to the swing bolt) under the rod, matching the threaded hole in the plate with the hole in the rod, and fasten with the screw provided.
- 10) Fasten the swing bolts on the slot side and carry out the checks described in point C6.

- 1) Réaliser les encoches pour loger la serrure et les pénes basculants d'après la fig. 14.
- 2) Couper la tringle à la dimension k-58.
- 3) Réaliser aux extrémités des tringles externes les trous indiqués dans la fig. 14.
Attention: si la dimension de la tringle représentée dans la figure 15 est inférieure à 2,5 mm, on ne peut pas utiliser les plaquettes d'accrochage des pénes basculants; il faut donc fixer la tringle directement sur les pénes basculants (pour les trous des tringles, voir fig. 16 - côté pêne basculant).
Dans ce cas, pour l'installation des pénes basculants, suivre les instructions du point F.
- 4) Introduire la plaquette d'accrochage dans le trou $\varnothing 8$ réalisé sur la tringle.
- 5) Faire coulisser la plaquette sur le profil en veillant à ce qu'elle ne tombe pas à l'intérieur de l'encoche de la serrure.
- 6) Introduire la serrure dans l'encoche et faire sortir complètement le pêne dormant.
- 7) Placer les plaquettes contre les mécanismes de renvoi et les bloquer sur ces derniers à l'aide des vis de fixation prévues à cet effet.
- 8) Fixer la serrure avec les vis fournies.
- 9) Introduire le pêne basculant dans l'encoche en positionnant la plaquette (raccordée au pêne-basculant) sous la tringle, en faisant coïncider le trou taraudé de la plaquette et le trou de la tringle et fixer au moyen de la vis fournie.
- 10) Fixer les pénes basculants du côté du trou rainuré et effectuer les contrôles opportuns comme au point C6.

- 1) Ejecutar las cavidades para alojamiento de la cerradura y de los desviadores, como señalado en la fig. 14.
- 2) Cortar las varillas de la medida k-58.
- 3) Hacer los agujeros señalados en la fig. 14 en las extremidades de las varillas.
Atención: En el caso de que la medida de la varilla reflejada en la fig. 15 sea inferior a 2,5 mm, las placas de enganche desviadores no pueden ser utilizadas y por consiguiente hay que realizar el enganche de la varilla directamente en los desviadores (para los agujeros en las varillas véase fig. 16 - lado desviador).
En semejante caso, para la instalación de los desviadores seguir las instrucciones del punto F.
- 4) Insertar la placa de enganche en el agujero de diámetro 8 practicado sobre la varilla.
- 5) Deslizar la placa sobre el perfil de manera que no caiga dentro de la cavidad para la cerradura.
- 6) Introducir la cerradura en la cavidad y llevar el cerrojo completamente hacia fuera.
- 7) Posicionar las placas rozando contra las contramarchas y sujetarlas sobre éstas con los tornillos de fijación apropiados.
- 8) Sujetar la cerradura con los tornillos en el equipamiento base.
- 9) Introducir el desviador en la cavidad posicionando la placa (conectada con el desviador) debajo de la varilla, haciendo coincidir el agujero roscado de la placa con el agujero de la misma varilla, luego sujetar con el tornillo apropiado incluido en el equipamiento base.
- 10) Sujetar los desviadores en el lado del agujero-ojal y efectuar los controles oportunos como indicado en el punto C6.

- 1) Вырезать пазы под замок и девиаторы, как указано на рис. 14.
- 2) Обрезать штангу так, чтобы ее размер был K-58.
- 3) Просверлить на концах внешних штанг отверстия, как указано на рис. 14.
Внимание: если размер указанной на рис. 15 штанги будет меньше 2,5 мм, нельзя использовать стыковые накладки для девиаторов, и, следовательно, штанга должна крепиться непосредственно к девиаторам (для отверстий на штангах см. рис. 16 - сторона девиатора).
В этом случае, для установки девиаторов следовать указаниям пункта F.
- 4) Вставить стыковую накладку в просверленное на штанге отверстие $\varnothing 8$.
- 5) Передвинуть накладку по профилю, проявляя при этом осторожность, чтобы она не упала в паз под замок.
- 6) Вставить замок в паз и полностью выпустить ригель-здвижку.
- 7) Установить накладку так, чтобы они упирались в тяги, и закрепить их соответствующими винтами-фиксаторами.
- 8) Закрепить замок имеющимися в комплекте винтами.
- 9) Вставить девиатор в паз, разместив накладку (соединенную с девиатором) под штангой так, чтобы резьбовое отверстие наклейки совпадало с отверстием на штанге; прикрепить соответствующим винтом, входящим в комплект поставки.
- 10) Закрепить девиаторы со стороны вырезанного отверстия и осуществить контроль, как указано в пункте C6.

- 1) Wykonać otwory na gniazda zamka i deviatorów, tak jak wskazane na rys. 14.
- 2) Obciąć pręt na wymiar k-58.
- 3) Wykonać na końcówkach prętów zewnętrznych otwory wskazane na rys. 14.
Uwaga: w przypadku, gdyby wielkość przedstawionego na rysunku 15 była niższa niż 2,5 mm, płytki zaczepy deviatorów nie mogą być użyte i należy dokonać zaczepu pręcika bezpośrednio na deviatorach (do otworów na pręcikach patrz rys. 16 - bok deviatora).
W tym przypadku do instalacji deviatorów wykonywać instrukcje punktu F.
- 4) Włożyć płytkę zaczepu w otwór $\varnothing 8$ wykonany na pręcie.
- 5) Przesunąć płytkę na profilu w taki sposób, aby nie wpadła do gniazda zamka.
- 6) Włożyć cylinder w zamek i wysunąć kompletnie rygiew.
- 7) Ustawić płytki w linii na przekładniach i zabloковать je na nich za pomocą odpowiednich śrub mocujących.
- 8) Umocować zamek śrubami z wyposażenia.
- 9) Włożyć deviator w gniazdo umieszczając płytkę (połączona do deviatora) pod prętem, tak aby otwór gwintowany płytki odpowiadał otworowi pręta i umocować odpowiednią śrubą z wyposażenia.
- 10) Umocować deviatory od strony z otworem z rowkiem i wykonać odpowiednie kontrole tak jak w punkcie C6.

F) FASI DI INSTALLAZIONE COPPIA DEVIATORI ART. 06443-05, CON ASTE ESTERNE TRAMITE AGGANCIAMENTO DIRETTO.

- 1) Eseguire le cave per alloggiamento serratura e deviatori come indicato in fig. 14.
- 2) Tagliare l'asta alla misura K+55 mm.
- 3) Praticare i fori e le asole sulle aste (fig. 16).
- 4) Sbloccare gli innesti asta dai deviatori spingendo sul perno molleggiato.
- 5) Agganciare il deviatore all'asta esterna e inserirlo nella cava servendosi di un giravite (fig. 17).
- 6) Fare fuoriuscire il catenaccio e inserire la serratura nella cava.
- 7) Posizionare le aste in corrispondenza dei fori di aggancio sui rivii e bloccarle tramite le apposite viti.
- 8) Fissare la serratura con le viti in dotazione.
- 9) Fissare i deviatori dalla parte del foro asolato ed effettuare le eventuali opportune verifiche come al punto D6.

F) INSTALLATION STEPS FOR A PAIR OF SWING BOLTS ART. 06443-05 WITH EXTERNAL RODS BY DIRECT COUPLING

- 1) Make the recesses for the lock and swing bolt housing as shown in fig. 14.
- 2) Cut the rod to the size K+55 mm.
- 3) Make the holes and slots in the rods (fig. 16).
- 4) Release the rod-couplings from the swing bolts by pressing down on the sprung pin.
- 5) Attach the swing bolt to the external rod and insert in the recess using a screwdriver (fig. 17).
- 6) Set the bolt in its fully position and fit the lock in the recess.
- 7) Position the rods on the coupling holes on the throw and return mechanism and fasten them in place with the relevant screws.
- 8) Fasten the lock with the screws provided.
- 9) Fasten the swing bolts on the slotted hole side and carry out such checks as may be necessary, as described in point D6.

F) PHASES DE MONTAGE DE LA PAIRE DE PENES BASCULANTS ART. 06443-05, A TRINGLES EXTERNES PAR ACCROCHAGE DIRECT.

- 1) Réaliser les encoches pour loger la serrure et les pénes basculants d'après la fig. 14.
- 2) Couper la tringle à la dimension K+55 mm.
- 3) Réaliser les trous et les rainures sur les petites tringles (fig. 16).
- 4) Débloquer les taquets de tringle des pénes basculants en poussant sur le pivot à ressort.
- 5) Accrocher le pêne basculant à la tringle externe et le placer dans l'encoche au moyen d'un tournevis (fig. 17).
- 6) Faire sortir le pêne dormant et installer la serrure dans l'encoche.
- 7) Placer les tringles au niveau des trous d'accrochage sur les mécanismes de renvoi et les bloquer au moyen des vis prévues à cet effet.
- 8) Fixer la serrure avec les vis fournies.
- 9) Fixer les pénes basculants du côté du trou rainuré et effectuer les contrôles opportuns comme au point C6.

F) FASES DE INSTALACIÓN DEL PAR DE DESVIADORES ART. 06443-05, CON VARILLAS EXTERNAS MEDIANTE ENGANCHE DIRECTO.

- 1) Efectuar las cavidades para el alojamiento de la cerradura y de los desviadores como incado en la fig. 14.
- 2) Cortar la varilla en la medida K+55 mm.
- 3) Practicar los agujeros y los ojales sobre las varillitas (fig. 16).
- 4) Aflojar los engranes de varilla de los desviadores empujando sobre el perno molleado.
- 5) Enganchar el desviador a la varilla externa e insertarlo en la cavidad empleando un destornillador (fig. 17).
- 6) Extraer el cerrojo y encajar la cerradura en la cavidad.
- 7) Posicionar las varillas en correspondencia de los agujeros de enganche sobre las contramarchas y sujetarlas gracias a los tornillos apropiados.
- 8) Sujetar la cerradura con los tornillos incluidos en el equipamiento base.
- 9) Sujetar los desviadores en el lado del agujero-oyal y efectuar los controles adecuados como en el punto D6.

F) ПОРЯДОК УСТАНОВКИ КОМПЛЕКТА ДЕВИАТОРОВ, ИЗД. 06443-05, С ВНЕШНИМИ ШТАНГАМИ, ПОСРЕДСТВОМ ПРЯМОГО СОЕДИНЕНИЯ.

- 1) Вырезать пазы под замок и девиаторы, как указано на рис. 14.
- 2) Обрезать штангу так, чтобы ее размер был K+55 мм.
- 3) Вырезать на штангах отверстия и прорези (рис. 16).
- 4) Разблокировать соединения стержень-девиатор посредством нажатия на пружинный штифт.
- 5) Соединить девиатор с внешней штангой и вставить его в паз, пользуясь отверткой (рис. 17).
- 6) Выпустить ригель-зadвижку и вставить замок в паз.
- 7) Установить штанги так, чтобы они совпали с соединительными отверстиями на тягах, и закрепить их соответствующими винтами.
- 8) Закрепить замок имеющимися в комплекте винтами.
- 9) Закрепить девиаторы со стороны вырезанного отверстия и осуществить контроль, как указано в пункте D6.

F) FAZY INSTALACJI PARY DEWIATORÓW ART. 06443-05, Z PRĘTAMI ZEWNĘTRZNYMI ZA POMOCĄ DOCZĘPU BEZPOŚREDNIEGO.

- 1) Wykonać otwory na gniazda zamka i dewiatorów tak jak wskazane na rys. 14.
- 2) Obciąć pręt na wymiar K + 55 mm.
- 3) Wykonać otwory i dziurki na pręcikach (rys. 16).
- 4) Odblokować zaczepy pręt z dewiatorów popychając na sworzeń sprężynowy.
- 5) Zaczepić dewiator na pręcie zewnętrznym i włożyć go w gniazdo posługując się wkrętakiem (rys. 17).
- 6) Wyciągnąć rygiel i włożyć zamek w gniazdo.
- 7) Ustawić pręty w odniesieniu do otworów na przekładniach i załokować je odpowiednimi śrubami.
- 8) Umocować zamek za pomocą śrub z wypośażenia.
- 9) Umocować dewiatory od strony z otworem z rowkiem i wykonać odpowiednie kontrole tak jak w punkcie D6.

Fig. 17

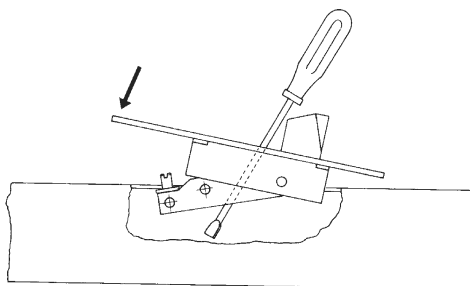
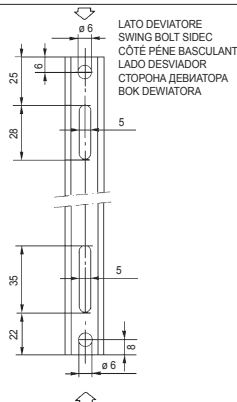


Fig. 16



I
MANUALE PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il prodotto è conforme alle direttive europee **CEE 89/336**, **CEE 92/31** e **CEE 93/68** attuate dal decreto legge DL 04/12/92 n° 476 per la compatibilità elettromagnetica secondo le norme **EN50081-1** e **EN50082-1**.

Dati elettrici:

- tensione nominale 12 V ~
- corrente nominale 3,1 A
- resistenza in cc 3 Ω
- frequenza 50 ÷ 60 Hz
- isolamento in classe F
- servizio di tipo intermittente

ATTENZIONE!

- Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle.
- Tutti i dati e le dichiarazioni in questo foglio annullano e sostituiscono quelle presenti negli altri fogli.
- Realizzare l'impianto elettrico conformemente alle norme CEI vigenti.
- Alimentare la elettroserratura solo con un trasformatore di sicurezza (conforme a EN60742) o con sorgente di grado di sicurezza equivalente secondo 411.1.2 e successive prescrizioni della norma CEI 64-8.
- Prima di collegare l'elettroserratura accertarsi che la tensione di uscita del trasformatore sia pari al valore di tensione nominale della elettroserratura.
- Il trasformatore deve essere di potenza pari ad almeno 15 VA.
- Proteggere adeguatamente l'impianto dai corti circuiti.
- Il dispositivo di comando (manuale o elettronico) deve essere dimensionato alla corrente assorbita dalla elettroserratura, deve essere conforme alle vigenti norme di sicurezza e deve garantire un grado di sicurezza equivalente a quello del trasformatore di sicurezza.
- Effettuare l'operazione di collegamento dei cavi e successivi interventi alla elettroserratura con impianto elettrico disconnesso dalla rete.
- Utilizzare cavi normati di sezione minima 1mm².

CISA non assume responsabilità per i danni causati da un mancato rispetto delle avvertenze suddette.

GB
ELECTRICAL CONNECTION MANUAL

The product conforms to European Directives **EEC 89/336**, **EEC 92/31** and **EEC 93/68** on electromagnetic compatibility, in compliance with **EN50081-1** and **EN50082-1**.

Electric data:

- rated voltage 12 V ~
- rated current 3.1 A
- resistance dc 3 Ω
- frequency 50 ÷ 60 Hz
- class F insulation
- intermittent-type service

CAUTION!

- Read these instructions carefully and keep them for future reference.
- All data and declarations on this sheet annul and supersede previous information sheets.
- Install the electrical system in compliance with the national standards in force.
- Ensure that electrolock power is only supplied by a safety transformer (in compliance with EN60742) or other power source with equivalent level of safety.
- Before connecting the electrolock make sure that transformer output voltage is equal to rated electrolock voltage.
- Transformer power must be at least 15 VA.
- Ensure that the system is adequately protected against short circuits.
- The control unit (manual or electronic) must be sized for the current absorbed by the electrolock, must comply with the safety standards in force and must guarantee a level of safety equal to that provided by the safety transformer.
- The electrical system must be disconnected from the mains when effecting cable connection or doing any other work on the electrolock.
- Use standard-approved wiring with a minimum cross-section of 1 mm².

CISA accepts no responsibility for any damages caused by inobservance of the above instructions.

F
MANUEL POUR LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Le produit est conforme aux directives européennes **CEE 89/336**, **CEE 92/31** et **CEE 93/68** pour la compatibilité électromagnétique suivant les normes **EN50081-1** et **EN50082-1**.

Données électriques:

- tension nominale 12 V ~
- courant nominale 3,1 A
- résistance c.c. 3 Ω
- fréquence 50 ÷ 60 Hz
- isolation en classe F
- service de type intermittent

ATTENTION!

- Lire attentivement ces instructions et les conserver.
- Toutes les données et les déclarations ici écrites annulent et remplacent les précédentes.
- Réaliser l'installation électrique conformément aux normes nationales en vigueur.
- Alimenter l'électroserrure uniquement avec un transformateur de sécurité (conforme à EN60742) ou avec une source ayant le même degré de sécurité.
- Avant de brancher l'électroserrure s'assurer que la tension de sortie du transformateur est la même que la valeur de tension nominale de l'électroserrure.
- Le transformateur doit avoir une puissance d'au moins 15 VA.
- Protéger de façon appropriée des courts-circuits l'installation.
- Le dispositif de commande (manuel ou électronique) doit être dimensionné au courant absorbé par l'électroserrure, il doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur et doit garantir le même degré de sécurité que le transformateur de sécurité.
- Effectuer l'opération de connexion des câbles et toutes les interventions successives à l'électroserrure avec l'installation électrique débranchée du réseau.
- Utiliser des câbles conformes à la norme ayant une section minimale de 1 mm².

CISA n'assume pas la responsabilité des dommages provoqués par un non-respect des avertissements susmentionnés.

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni; NON possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quanto espressamente indicato da CISA pena il decadimento degli obblighi di garanzia previsti dalla legge e delle eventuali certificazioni di conformità di prodotto. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del cliente.

The products illustrated in this instruction sheet, have all the technical characteristics which are described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes therein indicated. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly illustrated; NO modifications can be made to the product different from those expressly indicated by CISA without forfeiting the guarantees provided by law and any certifications of product conformity. For any specific security requirements, apply directly to CISA or its authorised dealers for the most suitable product to install.

Les produits décrits ci-dessus présentent toutes les caractéristiques mentionnées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. Ils sont recommandés uniquement pour les applications mentionnées. La société CISA S.p.A. se déclare uniquement responsable des performances et des caractéristiques expressément mentionnées dans ces instructions. On NE peut apporter au produit AUCUNE autre modification que celles qui sont expressément indiquées par CISA, sous peine de l'annulation des obligations de garantie prévues par la Loi et des certifications de conformité éventuelles du produit. Pour toute exigence particulière de sécurité, on invite l'utilisateur à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits, ou directement à CISA, qui seront en mesure de conseiller le modèle approprié aux exigences spécifiques du Client.

**E****MANUAL PARA LA CONEXIÓN ELÉCTRICA**

El producto es conforme con las directivas europeas CEE 89/336, CEE 92/31 y CEE 93/68, para la compatibilidad electromagnética de acuerdo con las normas EN50081-1 y EN50082-1.

Datos eléctricos:

- tensión nominal 12 V ~
- corriente nominal 3,1 A
- resistencia cc 3 Ω
- frecuencia 50 ± 60 Hz
- aislamiento en clase F
- servicio de tipo intermitente

ATENCIÓN!

- Leer cuidadosamente estas instrucciones y guardarlas.
- Todos los datos y las declaraciones de esta hoja anulan y sustituyen las presentes en las demás hojas.
- Realizar la instalación eléctrica en conformidad con las normas nacionales en vigencia.
- Alimentar la electrocerradura sólo con un transformador de seguridad (conforme a EN60742) o con fuente con nivel de seguridad equivalente.
- Antes de conectar la electrocerradura, asegurarse que la tensión que sale del transformador sea igual al valor de tensión nominal de la electrocerradura misma.
- El transformador tiene que tener potencia igual a al menos 15 VA.
- Proteger de forma adecuada la instalación de los cortocircuitos.
- El dispositivo de mando (manual o electrónico) tiene que estar dimensionado para la corriente absorbida por la electrocerradura, debe ser conforme a las normas de seguridad en vigencia y tiene que garantizar un nivel de seguridad equivalente al del transformador de seguridad.
- Efectuar la operación de conexión de los cables y las intervenciones siguientes en la electrocerradura con instalación eléctrica desconectada de la red.
- Utilizar cables normalizados con sección mínima de 1 mm².

CISA no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por incumplimiento de las advertencias arriba indicadas.

Los productos aquí mencionados están dotados de todas las características indicadas en las descripciones técnicas de los catálogos de CISA S.p.A., y son recomendados exclusivamente para las aplicaciones allí señaladas. La sociedad CISA S.p.A. no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté indicada en estas instrucciones; NO se pueden realizar en el producto modificaciones diferentes a las indicadas expresamente por CISA, bajo pena de caducidad de las obligaciones de garantía previstas por la ley, así como de las eventuales certificaciones de conformidad del producto. Por particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a dirigirse al revendedor o instalador de dichos productos, o directamente a CISA, quienes podrán aconsejarle el modelo más apropiado para sus exigencias.

RU**СЛ34****ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСКОМУ СОЕДИНЕНИЮ**

Данное изделие соответствует Европейским требованиям директив CEE 89/336, CEE 92/31 и CEE 93/68 об электромагнитной совместимости согласно нормам EN50081-1 и EN50082-1.

Электрические данные:

- номинальное напряжение 12 V ~
- номинальный ток 3,1 A
- сопротивление 3 Ω при постоянном токе
- частота 50 ± 60 Hz
- изоляция класса F
- повторно-кратковременный режим

ВНИМАНИЕ!

- Необходимо внимательно прочитать настоящую инструкцию и сохранить ее.
- Все данные, указанные в настоящей инструкции, аннулируют и заменяют предыдущую.
- Электрооборудование должно быть установлено в соответствии с действующими нормами СЕI.
- Питаться электрозамок только от трансформатора безопасности (соответствующего нормам EN60742) или от другого источника питания с эквивалентным уровнем безопасности, согласно нормам 411.1.2.
- Перед тем, как подключить замок, необходимо убедиться в том, что выходное напряжение трансформатора является равным номинальному напряжению электрозамка.
- Трансформатор должен обладать минимальной мощностью 15 VA.
- Защитить линию от коротких замыканий.
- Устройство управления (ручное или электронное) должно быть рассчитано на ток, потребляемый электрозамком, должно соответствовать действующим нормам техники безопасности и должно обеспечивать тот же уровень безопасности, который гарантируется трансформатором безопасности.
- Электрооборудование должно быть отключено от сети во время подсоединения кабелей и выполнения последующих операций на электрозамке.
- Использовать стандартные кабели минимального сечения 1 мм².

Фирма CISA не несет ответственности за ущерб, причиненный несоблюдением данной инструкции.

Вышеназванные изделия обладают всеми техническими характеристиками, указанными в каталоге фирмы CISA Spa, и рекомендуются только для описанного там применения. Любое применение или технические характеристики, отличающиеся от указанных в данной инструкции, не гарантируются фирмой CISA S.p.A.; изделия не должны быть подвержены каким-либо модификациям, отличающимся от конкретно указанных фирмой CISA, под страхом утраты предусмотренной законом гарантии и сертификатов соответствия продукта. В случае особых требований безопасности просим пользователя обращаться в представительство или специализацию по установке данных изделий, а также непосредственно в фирму CISA, которые смогут порекомендовать наиболее подходящую модель для специфических нужд клиента.

PL**INSTRUKCJA DO POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNEGO**

Produkt jest zgodny z dyrektywami europejskimi CEE 89/336, CEE 92/31 i CEE 93/68 o kompatybilności elektromagnetycznej według norm EN50081-1 i EN50082-1.

Dane elektryczne:

- napięcie znamionowe 12 V ~
- prąd znamionowy 3,1 A
- opór w cc 3
- częstotliwość 50 ± 60 Hz
- izolacja klasa F
- praca typu przerywanego

UWAGA!

- Czytać uważnie niniejsze instrukcje i przechowywać je.
- Wszystkie dane i deklaracje zawarte w niniejszej kartce anulują i zastępują inne znajdujące się w innych kartkach.
- Realizować instalację elektryczną zgodnie z obowiązującymi normami CEI.
- Zasilacz elektrozałamy tylko transformatorem bezpieczeństwa (zgodnie z EN60742) lub ze źródłem stopnia bezpieczeństwa równoważnym według 411.1.2.
- Przed połączeniem elektrozałamy upewnić się, czy napięcie wyjściowe transformatora jest równe wartości napięcia znamionowego elektrozałamy.
- Transformator musi mieć moc przynajmniej 15 VA.
- Zabezpieczyć instalację przed zwarciami.
- Urządzenie sterownicze (ręczne lub elektroniczne) musi być wymiarowane do poboru prądu przez elektrozałamy, musi być zgodne z obowiązującymi normami bezpieczeństwa i musi mieć stopień bezpieczeństwa równoważny ze stopniem transformatora bezpieczeństwa.
- Wykonywać operacje połączenia kabli i następujące interwencje na elektrozałamy z instalacją elektryczną odłączoną od sieci.
- Używać kable zgodne z normą o przekroju minimalnym 1mm².

CISA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nie przestrzeganiem powyższych ostrzeżeń.

Produkty tu wyróżnione są wyposażone we wszystkie charakterystyki wskazane w opisach technicznych katalogów CISA S.p.A. i są polecane tylko do celów tam wyszczególnionych. Firma CISA S.p.A. nie gwarantuje żadnego osiągu lub charakterystyki technicznej, która nie jest wskazana w tych instrukcjach; NIE mogą być wprowadzane do produktu modyfikacje inne niż te wyraźnie wskazane przez CISA pod rygorem utraty obowiązków gwarancyjnych przewidzianych przez przepisy prawne i ewentualnych certyfikacji zgodności produktu. Odnosnie specjalnych wymagań bezpieczeństwa użytkownik może się zwrócić do sprzedawcy lub instalatora tych produktów, albo bezpośrednio do CISA, którzy to będą mogli lepiej poradzić w wyborze modelu nadającego się do specyficznych potrzeb klienta.